

## PERSONAL INFORMATION

## Francesco Rossini

📍 Via S. Maria al mare 60  
47921 Rimini (RN) Italy  
📞 +393406170308  
✉️ [fr35@hotmail.it](mailto:fr35@hotmail.it)

💬 Skype fraapy  
Line f.rossini

Sex M | Date of birth 18/03/1987 | Nationality Italian

Freelance Translator

- Editorial texts
- Subtitling
- Proofreader

## PERSONAL STATEMENT

Work languages:  
EN, FR > IT

## WORK EXPERIENCE

17/07/2017 - present

**Freelance Translator / Language specialist**

Iyuno Media Group

<https://www.iyunomg.com/company>

- Subtitle Translation / proofreading / QC  
Working alone or in teams, my job is to translate / proofread / QC subtitles from English into Italian in a timely manner with fast turnaround times.  
From 2018 until 2023, I worked as Language Specialist for the Italian team. In that role, I acted as intermediary between the planner/managers and Freelancers for all the matters related to Italian language, created guidelines, evaluated translations and translators, corrected the proposed translations and ensured we provided fully grammatical and correctly translated texts. I also assisted any matter related to Italian when requested by our colleagues.

**Business or sector** Media, subtitling

2019 - present

**Freelance Translator**

Triskell Edizioni  
via 2 giugno 9  
25010 Montirone (BS) Italy  
[info@triskelledizioni.it](mailto:info@triskelledizioni.it)

- Translation (EN > IT) of novels by famous English speaking authors.  
All of my four translation have been published in Italy, and the genre ranged from thriller to romance (LGBTQ+).

**Business or sector** Publishing

2019 - 2021

**Freelance Translator**

Always Publishing  
via Francesco Cantarella 7  
84122 Salerno, Italy  
[amministrazione@alwaypublishingeditore.com](mailto:amministrazione@alwaypublishingeditore.com)

- Translation (EN > IT) of romance novels by famous American authors into Italian.  
All of my four translation have been published in Italy.

**Business or sector** Publishing

03/11/2017 – 28/02/2018

**Trainee**

European Commission, Directorate-General for Translation (DGT)  
Rue de Genève 6,  
1140 Evere Brussels

- Four month internship at the DGT for the EU Commission.  
Working in the Italian Unit in Brussels, the internship focused on a continued training on the inner working of the European Commission and the tools available to its translators.  
While working in the Italian office, I was tasked to translate texts from EN and FR which ranged from communications with citizens, documents from DG Agriculture, BUDG, CLIMA, CNET, COMP, ENER, ENV, HOME, JRC AND JUST. I also collaborated occasionally with the Unit 2 team, the WEB unit.

**Business or sector** European Commission

01/01/2016 - present

**Freelance Translator**

<https://www.zoodigital.com/services/subtitling/>  
<https://www.sferastudios.com/site/index>

- Freelance work for subtitling companies as Zoo and Sfera Studios.  
Tasks: subtitle translation, subtitle revision, technical QC, metadata translation.

**Business or sector** European Commission

01/01/2016 - present

**Freelance Translator**

- Freelance Translator.  
Working for clients online and offline, some of my relevant projects of the period:
  - Translation (IT>EN) of project proposals and of the website for *EuropaInform*, a company planning and managing European Projects with partnerships all over Europe.  
(<http://www.europainform.com/en-EN/progetti.asp>)
  - Translation (IT>EN) of part of the website for the internationally known Theater Company Valdoca  
(<http://www.teatrovaldoca.org/aboutus.html>)
  - Overtitles for the play *Ti regalo la mia morte, Veronika*, by Latella and Bellini.

**Business or sector** Translation

**EDUCATION AND TRAINING**

2013 - 2016

**Master in Specialized Translation**

7

Università di Bologna, Dipartimento di Interpretariato e Traduzione, Forlì, Italy

- Two years course on Translation: editorial, technical, scientific and multimedia translation.  
Other subjects included use of CAT tools, English and French culture, translation theory, subtitling, translating comics, voice-over.

2006 - 2012

**Bachelor in Foreign Languages and Literature**

7

Università di Bologna, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Bologna, Italy

- During my studies, I have followed many course on language (French, English and Russian), language theory, foreign literatures, history, translation theory and philosophy.

**PERSONAL SKILLS**

Mother tongue(s)

Italian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1	C1	C1	C1	C1
Replace with name of language certificate. Enter level if known.					
French	B2	C1	B2	B2	B2
Replace with name of language certificate. Enter level if known.					

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user  
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills

- Good oral communication skills
- Excellent written communication skills, either via e-mail, written documents or instant messaging, acquired in my current role as internal Language Qcer.
- Good mediating skills between different teams or positions.

Organisational / managerial skills

- Good at multitasking and prioritizing different workloads during the workday

Job-related skills

- Good command of quality control processes (currently responsible for quality audit)

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user	Proficient user	Independent user	Proficient user	Independent user

Levels: Basic user - Independent user - Proficient user  
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

Replace with name of ICT-certificates

- good command of Word/Libre Office
- good command of photo editing software gained as an amateur photographer
- good command of CAT Tools (Trados 2014, OmegaT)

Other skills

- Photography

Driving licence

B

ADDITIONAL INFORMATION

- Publications
- Presentations
- Projects
- Conferences
- Seminars
- Honours and awards
- Memberships
- References
- Citations
- Courses
- Certifications

Advanced Level Certificate from SDL for Trados 2014